

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Воронежский государственный технический университет»



УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета  
«31» августа 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

дисциплины

«Деловой иностранный язык»

**Направление подготовки** 27.04.01 СТАНДАРТИЗАЦИЯ И МЕТРОЛОГИЯ

**Профиль** Метрология наноструктур и нанотехнологий

**Квалификация выпускника** магистр

**Нормативный период обучения** 2 года

**Форма обучения** очная

**Год начала подготовки** 2018

Авторы программы

  
/Артемова О.Г./

  
/Ковыршина Е.О./

  
/Федоров В.А./

Заведующий кафедрой  
иностраннх языков и  
технологии перевода

  
/Федоров В.А./

Руководитель ОПОП

  
/Небольсин В.А./

Воронеж 2018

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели дисциплины

обучение магистров практическому владению английским языком для его активного применения в ситуациях бытового и профессионального общения.

### 1.2. Задачи освоения дисциплины

усвоение лексико-грамматического минимума в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; формирование умений чтения и перевода иноязычных текстов по направлению подготовки «Стандартизация и метрология» с целью извлечения профессионально-значимой информации; овладение базовыми умениями и навыками бытового и профессионального общения на иностранном языке; формирование навыков делового письма по общим проблемам направления подготовки «Стандартизация и метрология».

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части блока Б1.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-2 - готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия

ПВК-1 - готовностью к сбору, обработке, анализу, систематизации и обобщению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта по направлению исследований, выбору рациональных методов и средств при решении практических задач, разработке рабочих планов и программ проведения научных исследований и перспективных технических разработок, подготовке отдельных заданий для исполнителей, подготовке научно-технических отчетов, обзоров и публикаций по результатам выполненных исследований и разработок

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции
ОПК-1	знать лексико-грамматические средства иностранного языка в коммуникативных ситуациях делового общения
	уметь применять знания иностранного языка при проведении рабочих переговоров и составлении деловых документов

	<p>владеть навыками устной речи: сообщения, доклады (с предварительной подготовкой) по пройденным темам; навыками публичной речи на иностранном языке</p>
ОПК-2	<p>знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации</p> <p>уметь выполнять письменные проектные задания; заполнять формуляры и бланки, вести запись основных мыслей и фактов, составлять отчеты; понимать устную речь в пределах профессиональной тематики</p> <p>владеть навыками письма для ведения деловой и профессиональной переписки; навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации; приемами аннотирования, реферирования и письменного перевода; навыками изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности</p>
ПВК-1	<p>знать требования к оформлению документации, к составлению и представлению презентационных материалов, принятые в профессиональной коммуникации; правила и принципы аннотирования, реферирования и перевода текстов профессионально ориентированных текстов.</p> <p>уметь извлекать, анализировать и систематизировать необходимую информацию профессионального назначения из иноязычных источников; логически верно, аргументированно и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь; осуществлять реферирование, аннотирование и перевод профессионально ориентированных текстов; переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и т.п.); составлять и выступать с презентацией и публичным докладом.</p> <p>владеть навыками общения на иностранном языке; изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Деловой иностранный язык» составляет 3 з.е.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам занятий

### очная форма обучения

Виды учебной работы	Всего часов	Семестры		
		1	2	3
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	55	18	27	10
В том числе:				
Практические занятия (ПЗ)	55	18	27	10
<b>Самостоятельная работа</b>	53	18	9	26
Виды промежуточной аттестации - зачет	+	+	+	+
Общая трудоемкость: академические часы	108	36	36	36
зач.ед.	3	1	1	1

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1 Содержание разделов дисциплины и распределение трудоемкости по видам занятий

#### очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы	Содержание раздела	Прак зан.	СРС	Всего, час
1	Деловые контакты	Повторение грамматического материала по теме видо-временная система глагола. Формирование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Развитие навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Формирование, развитие и совершенствование навыка устной речи по теме «Деловые контакты».	8	8	16
2	Телефонные переговоры	Повторение грамматического материала по теме неличные формы глагола, инфинитивные обороты, модальные глаголы и их эквиваленты. Формирование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Развитие навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Формирование, развитие и совершенствование навыка устной речи по теме «Телефонные переговоры».	8	8	16
3	Основы деловой переписки	Повторение грамматического материала по теме определительные и дополнительные придаточные предложения. Развитие грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Развитие навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Формирование, развитие и совершенствование навыка составления деловых писем.	10	8	18
4	Деловой этикет	Повторение грамматического материала по теме эмфатические конструкции, устойчивые словосочетания. Развитие грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Развитие навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Формирование, развитие и совершенствование навыка устной речи по теме «Деловой этикет».	10	10	20
5	Научное исследование	Повторение грамматического материала по теме безличные и неопределенно-личные предложения. Развитие грамматических навыков, обеспечивающих	10	10	20

		коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Развитие навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Формирование, развитие и совершенствование навыка устной речи по теме «Деловые контакты».			
6	Научная конференция	Совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении. Совершенствование навыка работы с оригинальной научно-технической литературой по профилю подготовки. Подготовка презентации и выступление с докладом.	9	9	18
<b>Итого</b>			<b>55</b>	<b>53</b>	<b>108</b>

## 5.2 Перечень лабораторных работ

Не предусмотрено учебным планом

## 6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ) И КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

В соответствии с учебным планом освоение дисциплины не предусматривает выполнение курсового проекта (работы) или контрольной работы.

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

**7.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

### 7.1.1 Этап текущего контроля

Результаты текущего контроля знаний и межсессионной аттестации оцениваются по следующей системе:

«аттестован»;

«не аттестован».

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Аттестован	Не аттестован
ОПК-1	знать лексико-грамматические средства иностранного языка в коммуникативных ситуациях делового общения	знает основы базовой грамматики английского языка в функциональном аспекте, принятые в обществе речевые способы аргументации	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	уметь применять знания иностранного языка при проведении рабочих переговоров и составлении деловых документов	умеет понимать элементарную английскую речь в варианте "International English"	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	владеть навыками устной речи: сообщения, доклады (с предварительной подготовкой) по пройденным темам; навыками публичной речи на иностранном языке	владеет навыками выражения своих мыслей в межличностном и деловом общении на иностранном языке	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

ОПК-2	знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации	знает нормы делового этикета, правила оформления документации, правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	уметь выполнять письменные проектные задания; заполнять формуляры и бланки, вести запись основных мыслей и фактов, составлять отчеты; понимать устную речь в пределах профессиональной тематики	умеет извлекать, анализировать и систематизировать необходимую информацию профессионального назначения из иноязычных источников; заполнять формуляры и бланки, вести запись основных мыслей и фактов, составлять отчеты и выступать с презентацией и публичным докладом	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	владеть навыками письма для ведения деловой и профессиональной переписки; навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации; приемами аннотирования, реферирования и письменного перевода; навыками изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности	владеет навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации; навыками публичной речи на иностранном языке; приемами аннотирования, реферирования и письменного перевода	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
ПВК-1	знать требования к оформлению документации, составлению представлению презентационных материалов, принятые в профессиональной коммуникации; правила и принципы аннотирования, реферирования и перевода текстов профессионально ориентированных текстов.	знает современную терминологию на английском языке в сфере своей специальности, принципы деловой коммуникации	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	уметь извлекать, анализировать и систематизировать необходимую информацию профессионального назначения из иноязычных источников;	умеет элементарно объясняться в профессиональной ситуации; логически верно, аргументированно и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

	логически верно, аргументированно и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь; осуществлять реферирование, аннотирование и перевод профессионально ориентированных текстов	письменную речь; осуществлять реферирование, аннотирование и перевод профессионально ориентированных текстов; переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и т.п.); составлять и выступать с презентацией и публичным докладом.		
	владеть навыками общения на иностранном языке; изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности	владеет навыками говорения и аудирования на английском языке в сфере профессиональной коммуникации, навыками правильной организации самостоятельной работы с англоязычными источниками информации	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

### 7.1.2 Этап промежуточного контроля знаний

Результаты промежуточного контроля знаний оцениваются в 1, 2, 3 семестре для очной формы обучения по двухбалльной системе:

«зачтено»

«не зачтено»

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Зачтено	Не зачтено
ОПК-1	знать лексико-грамматические средства иностранного языка в коммуникативных ситуациях делового общения	Собеседование, задания к контрольным работам, тесты	Выполнение 70-100% заданий	Выполнение менее 70% заданий
	уметь применять знания иностранного языка при проведении рабочих переговоров и составлении деловых документов	Выполнение стандартных практических заданий	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены
	владеть навыками устной речи: сообщения, доклады (с предварительной подготовкой) по пройденным темам; навыками публичной речи на иностранном языке	Выполнение стандартных заданий в конкретной предметной области	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены

ОПК-2	знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации	Собеседование, задания к контрольным работам, тесты	Выполнение 70-100% заданий	Выполнение менее 70% заданий
	уметь выполнять письменные проектные задания; заполнять формуляры и бланки, вести запись основных мыслей и фактов, составлять отчеты; понимать устную речь в пределах профессиональной тематики	Выполнение стандартных практических заданий	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены
	владеть навыками письма для ведения деловой и профессиональной переписки; навыками культуры речевого и невербального поведения в условиях деловой межкультурной коммуникации; приемами аннотирования, реферирования и письменного перевода; навыками изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности	Выполнение стандартных заданий в конкретной предметной области	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены
ПВК-1	знать требования к оформлению документации, составлению и представлению презентационных материалов, принятые в профессиональной коммуникации; правила и принципы аннотирования, реферирования и перевода текстов профессионально ориентированных текстов.	Собеседование, задания к контрольным работам, тесты	Выполнение 70-100% заданий	Выполнение менее 70% заданий
	уметь извлекать, анализировать и систематизировать необходимую информацию профессионального назначения из иноязычных источников; логически верно, аргументированно и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь; осуществлять реферирование,	Выполнение стандартных практических заданий	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены



	аннотирование и перевод профессионально ориентированных текстов; переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и т.п.); составлять и выступать с презентацией и публичным докладом.			
	владеть навыками общения на иностранном языке; изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности	Выполнение стандартных заданий в конкретной предметной области	Задания выполнены в полном объеме	Задания не выполнены

## 7.2 Примерный перечень оценочных средств (типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

### 7.2.1 Примерный перечень заданий для подготовки к тестированию

#### Английский язык

##### Контрольное задание № 1 (1 семестр)

*I. Fill the spaces in the following sentences by using one of the modal verbs + the per of the verbs in brackets.*

1. You ... (help) him. (*You helped him but he didn't need help.*)
2. I ... (give) \$10. \$5 would have been enough.
3. He ... (walk) from here to London in two hours. It isn't possible.
4. I told him to turn left and he immediately turned right! – He ... (understand) you
5. That carpet was made entirely by hand. – It ... (take) a long time.
6. We received your letter ... 12 March yesterday.
7. I left my bicycle here and now it's gone. – Someone ... (borrow) it.
8. Did you hear me come in last night? – No, I ... (be) asleep.

*II. Fill the spaces in the following sentences by using one of the modal verbs or the*

1. I had no key so I ... lock the door.
2. We ... borrow umbrellas; so we didn't get wet.
3. If you had had the right tools ... you repair the engine?
4. I don't think I succeed but I ... as well try.
5. I ... never see you again.
6. I got lost and ... ask a policeman the way.
7. She fell ill and ... leave early.
8. You ... ring the bell. I have a key.
9. We... to walk. He took us in his car.
10. You ... finish it tonight.

*III. Choose the correct variant*

1. I don't mind ... you but I object ... disturbed when I'm busy.  
A helping, to being

- B helping, to be  
 C to help, being  
 D to help, be
2. This magnificent palace is said ... in twenty years.  
 A to be built  
 B having built  
 C to have been built  
 D having been built
3. ... the money they began quarelling about how ... it.  
 A Found, to be divided  
 B Having found, to divide  
 C To find, dividing  
 D Having been found, to divide
4. As I drove past the garden I saw my aunt ... flowers.  
 A to be planting  
 B have planted  
 C to plant  
 D planting
5. He turned ... the bird's flight and saw another cloud ... to meet with those float sea.  
 A to watch, coming up  
 B watching, to come up  
 C to watch, be coming up  
 D watching, to come up
6. "Come, there's no use ... like that!" said Alice to herself rather sharply, "I advise minute!"  
 A crying, to stop  
 B to cry, to stop  
 C crying, stopping  
 D to cry, stopping
7. Hardly ... what she did, she picked up a little stick and held it out to the puppy.  
 A to know  
 B having known  
 C to be known  
 D knowing
- 8 He remembered ... the fateful motor ... down that road near Cleeve.  
 A to see, to swing  
 B seeing, to swing  
 C to see, swinging  
 D seeing, swing

IV. Употребите глаголы в Present Simple Active or Passive.

Andrew (1) ... (be) an accountant. He always (2) ... (get) up at seven o'clock in the (3) ... (have) a cup of coffee with a sandwich. At seven thirty he (4) ... (leave) home (be) never late for work. In the morning he (6) ... (look) through e-mails and (answers to Letters which (8) ... (send) off later during the day. At midday Andrew

lunch in the bank's canteen, and if the weather (10) ... (be) fine he (11) ... (go) for in the nearby park. He (12) ... (resume) work at one. In the afternoon he (13) ... (ch documents and (14) ... (confirm) payments to his customers. He sometimes (15) telephone calls to different companies to discuss the bank's service to them. Andrei ... (finish) work at six, but sometimes he (17) ... (stay) after office hours to complete work.

V. Translate the following sentences into Russian

1. They say he will be back on Friday.
2. To find the area of a square we must know the length of the side.
3. They say there is no life without water.
4. From the window one saw the large building of the university.
5. When you cross the street you should be careful.
6. It was simple to translate that article.
7. It is difficult for him to learn this text by heart.
8. It will be useful for you to read this English journal.
9. It turns out that he works at the laboratory.
10. Does it seem that she knows English?

VI. Translate the following sentences into English

1. Кажется, я видел эту книгу где-то, но не помню где.
2. По-видимому, он знает английский язык хорошо, так как переводит эту статью быстро.
3. Оказывается, он вчера выступал на конференции.
4. Вероятно, я читал эту статью.
5. Сейчас слишком рано обсуждать результаты нашей работы.
6. Было очень рано, но когда я пришел в лабораторию, мой руководитель меня уже ждал.
7. Это не очень важный вопрос, давайте обсудим его завтра.
8. Становится трудно понять это.
9. Чтобы выступить на международных научных конференциях, надо знать иностранные языки.
10. Говорят, он талантливый инженер.

VII. Transform the sentences using **it is ...that (who)**

1. The Russian scientist Lodygin invented the electric lamp.
2. His brother brought me the letter an hour ago.
3. I shall discuss the matter with our legal advisor.
4. The equipment was to be delivered in May.
5. The order was placed with you on that condition.

IV. Translate the following complex sentences into Russian.

1. The doctor's advice was that my sister should go to the south immediately.
2. That the matter should have taken such a turn is not surprising.
3. We have never discovered who did it.
4. You may rely upon what he says.
5. I think he is in the office.
6. I shall ask him whether he will arrange it for me.
7. He isn't what he pretends to be.

8. I cannot understand why he did it.
9. I am not satisfied with what I have done.
10. The question is whether they will arrive in time to take part in this work.

VIII. Translate the following complex sentences into English

1. Я поговорю с ним, когда я его увижу.
2. Когда его статья будет напечатана, я прочту ее с большим удовольствием.
3. Покажите мне, что вы написали.
4. Я спросил секретаря, когда придет директор.
5. Он сказал нам, что переговоры ведутся около двух недель.
6. Он сказал ей, чтобы она напечатала этот документ в трех экземплярах.
7. Она только что сказала, что вполне удовлетворена результатами нашей работы.
8. This is the book you need.
9. Положите документ в портфель, чтобы не потерять его.
10. Научный руководитель дал мне этот журнал, чтобы я прочел несколько интересных статей.

VIII. Read the text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

•

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 9001 was prepared by Technical Committee ISO/TC 176, Quality management and quality assurance. Subcommittee SC 2, Quality systems.

This third edition of ISO 9001 cancels and replaces the second edition (ISO 9001:1994) together with ISO 9002:1994 and ISO 9003:1994. It constitutes a technical revision of these documents. Those organizations which have used ISO 9002: 1994 and ISO 9003: 1994 in the past may use this International Standard by excluding certain requirements in accordance with 1.2.

The title of ISO 9001 has been revised in this edition and no longer includes the term 'Quality assurance'. This reflects the fact that the quality management system requirements specified in this edition of ISO 9001, in addition to quality assurance of product, also aim to enhance customer satisfaction.

The adoption of a quality management system should be a strategic decision of an organization. The design and implementation of an organization's quality management system is influenced by varying needs, particular objectives, the products provided, the processes employed and the size and structure of the organization. It is not the intent of this International Standard to imply uniformity in the structure of quality management systems or uniformity of documentation.

#### *V. True or False*

1. The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees.
2. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of technical standardization.
3. Draft International Standards adopted by the technical committees are sent to the member bodies for implementation.
4. The title of ISO 9001 has been revised in this edition and includes the term 'Quality assurance'.
5. It is not the intent of this International Standard to imply uniformity in the structure of quality management systems or uniformity of documentation.

#### **XI. Fill in the blanks with prepositions: *by, for, from, with, to, in.***

1. Reciprocating compressors can be driven ... electric motors or internal combustion engines.
2. Small reciprocating compressors are typically ... intermittent duty.
3. ... certain applications, such as air compression, multi-stage double-acting compressors are said to be the most efficient compressors available.
4. Rotary screw compressors application can be ... low pressure ... very high pressure.
5. Rotary screw compressors are commonly seen ... roadside repair crews powering air-tools.

### **Немецкий язык**

#### Контрольное задание № 1 (1 семестр)

*I Bestimmen Sie Zeitformen der Verben im Passiv und übersetzen Sie die Sätze ins Russische.*

1. Die Zusammenarbeit in der Metrologie wird in Europa von der Europäischen Vereinigung nationaler Metrologieinstitute, kurz EURAMET, koordiniert.

2. Mit dem AESC (American Engineering Standards Committee) wurde 1918 die erste allgemeine Normungsinstitution in den Vereinigten Staaten gegründet.

3. Erst in den frühen Jahren des 20. Jahrhunderts wurden die ersten richtigen Normungsorganisationen eingerichtet – sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene.

4. Die Reform und Vereinheitlichung des bestehenden, ständischen Systems von Gewichten und Längenmaßen in Frankreich war Beginn der Französischen Revolution\_ eingeleitet worden.

5. Die Technikkonvergenz wird von einer zunehmenden Innovationsdynamik, der transsektoralen Ausdehnung der Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) sowie der wachsenden Bedeutung von Querschnittstechnologien begleitet.

6. Nanomaterialien werden zumeist auf chemischem Wege oder mittels mechanischer Methoden hergestellt.

7. In der Technik sind zwei Verbindungsarten angewendet worden.

8. Die Zugehörigkeit zur genannten Technologie wird in der wissenschaftlichen Praxis nicht eindeutig bezeichnet werden .

9. Jedes Gremium skizziert auf einer Seite, welches Ziel verfolgt wird, in welcher Form das Ergebnis veröffentlicht wird und nennt den Ansprechpartner im VDMA ([Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau](#)).

10. Die Reform und Vereinheitlichung des bestehenden, ständischen Systems von Gewichten und Längenmaßen in Frankreich war Beginn der Französischen Revolution\_ eingeleitet worden.

*II. Setzen Sie **haben** oder **sein** ein und übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische.*

1. Die Wissenschaftler ... in diesem Jahr viele Probleme zu lösen.

2. Die wissenschaftliche Arbeit dieses Forschungsinstituts ... in der Zukunft durchzuführen.

3. Die Ingenieure ... als Experte im Forschungsinstitut zu arbeiten.

4. Diese theoretischen Überlegungen ... genauer zu prüfen.

5. Der Prozess der Heliumbildung ... für die Energiegewinnung auszunutzen.

*III. Bestimmen Sie die Nebensätze und übersetzen Sie sie ins Russische.*

1. Neben den unblutigen Messverfahren gibt es noch klinische Verfahren, bei denen der Blutdruck in einem [Blutgefäß](#) direkt über einen Druckwandler gemessen wird.

2. Messsysteme und indirekte Messmethoden machen Größen auch dann messbar, wenn sie auf direktem Wege nicht zugänglich sind.

3. Neben den Testern, also Geräten, die die Physik untersuchen, gibt es noch Protokoll-Analyse-Geräte, die den Dateninhalt untersuchen.

4. Verzeichnisse von DIN-Normen, bei deren Anwendung davon ausgegangen werden kann, dass die grundlegenden Sicherheitsanforderungen europäischer Richtlinien erfüllt sind, werden im Bundesanzeiger veröffentlicht.

5. Mikroelektronik gehört dem Industriezweig an, dessen Entwicklung von großer Bedeutung ist.

6. Wenn man vom Metallschweißen spricht, so meint man das Vereinigen metallischer Werkstoffe unter Wärme oder Druck.

7. Wer Normen anwendet, folgt Empfehlungen, die von Kreisen der Fachwelt aufgestellt wurden.

8. Es ist bekannt, dass unser Land die jährliche Produktion der Schwerindustrie steigern muss.

9. Unter den Brennstoffen, die die Kraftwerke benötigen, steht Kohle auf dem ersten Platz.

10. Viele europäischen Länder haben kein eigenes Erdöl, während Russland große Erdöllagerstätten besitzt.

#### IV. Setzen Sie die richtige Zeitform des Verbes ein.

1. Bei der direkten Messmethode ... die Messgröße unmittelbar mit einem Maßstab oder Normal ... (Präsens)

- a) wird verglichen
- b) werden verglichen
- c) wurde verglichen

2. Die internationale Normung ... im Rahmen der drei Organisationen „Internationale Organisation für Normung“ (ISO), „Internationale elektrotechnische Kommission“ (IEC) und „Internationale Fernmeldeunion“ (ITU) .... (Präsens)

- a) wurde durchgeführt
- b) werden durchgeführt
- c) wird durchgeführt

3. In Generatoren ... mechanische Energie in elektrische Energie... (Präteritum)

- a) wird umgewandelt
- b) werden umgewandelt
- c) wurde umgewandelt

4. Diese neue Werkstatt ... von den Arbeitern ... (Perfekt)

- a) ist gebaut worden
- b) war gebaut worden
- c) wird gebaut werden

5. Die Versuche ... bei einer bestimmten Temperatur ... (Präteritum)

- a) werden durchgeführt werden
- b) wurden durchgeführt
- c) wird durchgeführt

6. Die Wärme ... in ... Kalorien ... (Plusquamperfekt).

- a) wurde gemessen

- b) war gemessen worden
  - c) wird gemessen werden
7. Von der Computertechnik ... große Aufgaben ... . (Futurum).
- a) ist gestellt worden
  - b) war gestellt worden
  - c) werden gestellt werden
8. In der Hannover – Messe ... Scanner, digitale Kameras, Mobiltelefone, Pager und Player ... (Präsens)
- a) werden demonstriert
  - b) wurden demonstriert
  - c) sind demonstriert worden

V. Übersetzen Sie folgende Sätze mit der Konstruktion "Modalverb + Infinitiv Passiv".

1. Auch in der besonders individuell geprägten dentalen Implantologie kann heutzutage auf eine Standardisierung nicht verzichtet werden.
2. Die Metrologie darf nicht mit der Meteorologie verwechselt werden.
3. Für Messgeräte in der Medizin gelten besondere Regeln. Sie müssen die Vorschriften der MedGV, der Medizin-Geräte-Verordnung einhalten.
4. Bei dieser Methode kann auch bei starken Schwankungen (im Beispiel in der Drehzahl) eine zuverlässige Aussage gewonnen werden.
5. Ähnlich kann der Abstand des Mondes durch indirekten Vergleich mit einem relativ kurzen Maßstab bestimmt werden.
6. Als Variante bzw. Erweiterung der indirekten Messmethoden können sog. Simultanmessungen gelten.
7. Durch die europäische Normung sollen Handelshemmnisse abgebaut werden und gleiche Rahmen- und Wettbewerbsbedingungen für den europäischen Binnenmarkt geschaffen werden.
8. Die Stromstärke kann leicht nach dem Ohmschen Gesetz bestimmt werden.
9. Eine sehr alte Methode der indirekten Entfernungsmessung, mit der auch der Radius der Mondbahn bestimmt werden kann, ist die Triangulation.
10. Alle Energiequellen sollen nur zu friedlichen Zwecken ausgenutzt werden.
11. Neue Arbeitsmethoden mußten in diesem Betrieb eingeführt werden.
12. Dieses Radiogerät kann von den Studenten in Labor eingeschaltet werden.
13. Die Texte sollen ohne Wörterbuch übersetzt werden.

VI. Übersetzen Sie folgende Wortgruppen mit der Konstruktion "Partizip I +zu".

Der zu verarbeitete Rohstoff, die zu lösende Aufgabe, die zu bearbeitenden Werkstücke, die herzustellenden Geräte, die zu ersetzenden Maschinenteile, die einzuspannende Energie, der durchzuführende Versuch.

VII. Welche Übersetzung ist richtig?

1. Die durchzuführende Untersuchung verlangt viele Kosten.
  - a) Исследование, которое нужно провести требует много затрат.
  - b) Проведение исследования требует много затрат.
  - c) Проведенное исследование требует много затрат.
2. Der zu prüfende Werkstoff liegt auf dem Tisch.



- a) Испытываемый материал лежит на столе.
- b) Материал, который нужно проверить, лежит на столе.
- c) Испытание (проверка) материала осуществляется на столе.
- 3. Im Hauptspeicher sind die zu verarbeitenden Daten gespeichert.
- a) В оперативной памяти накоплены переработанные данные.
- b) Переработка данных накапливается в оперативной памяти.
- c) В оперативной памяти накоплены данные, которые нужно переработать.

IX. Finden Sie die Sätze mit „Modalverb + Infinitiv Passiv“ übersetzen Sie sie.

1. Alle Erzeugnisse werden auf Güte geprüft werden
2. Den Text kann man ohne Wörterbuch übersetzen.
3. Die Werkstoffe können in metallische und nichtmetallische eingeteilt werden.
4. Den Fragen der Digitalisierung soll große Aufmerksamkeit geschenkt werden.
5. Schallpegelmessgeräte müssen vom Anwender regelmäßig kalibriert werden, um die Funktion zu überprüfen und um geänderte atmosphärische Bedingungen wie Temperatur, Luftfeuchte und Luftdruck zu kompensieren.
6. Die Arbeitsproduktivität ist durch die Automatisierung der Produktion gesteigert worden.

Контрольное задание № 2 (2 семестр)

I. Setzen Sie **haben** oder **sein** ein und übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische.

1. Bei Vorliegen eines Normungsantrages in Deutschland ... das DIN zu überprüfen, ob zu diesem Thema ein europäischer Normungsprozess besteht oder der Normungsvorschlag für diese Ebene in Betracht zu ziehen ....
2. Die Studenten ... die Messverfahren zu studieren.
3. Die neue Technologie ... zur Herstellung unlösbarer Verbindungen anzuwenden.
4. Das Vereinigen gleicher oder ähnlicher Werkstoffe ... durch verschiedene Verbindungsarten herzustellen.
5. Der Ingenieur ... das Messgerät bei seinem Versuch zu benutzen.
6. Die Elektroenergie ... leicht in andere Energieformen umzuwandeln.
7. Die Kosmonauten ... alle Radiogeräte im Weltraumschiff gut zu kennen.
8. Die Korrektur der Flugbahn von künstlichen Erdsatelliten ... mit Hilfe der Lasergerät zu verwirklichen.
9. Die Halbleiter ... in den modernen Rundfunk- und Fernsehgeräten anzuwenden.
10. Die wissenschaftliche Arbeit dieses Forschungsinstituts ... in der Zukunft durchzuführen.

II. Bestimmen Sie Zeitformen der Verben im Passiv und übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Die folgenden Messgeräte werden in der Meteorologie und natürlich aber auch in anderen technischen Bereichen eingesetzt.
2. Die Messgeräte werden in den meisten Fällen zur Bestimmung von Lärmbelastungen am Arbeitsplatz und im Straßenverkehr verwendet.
3. Die europäische Normung wird im Rahmen der drei Organisationen CEN, CENELEC und ETSI durchgeführt.
4. Zwei oder mehrer Metallstücke sind zu einem gleichwertigen ganzen verschweißt worden.
5. Für *De-facto-Standard* wird der Begriff „Industriestandard“, für seine Entstehung der Begriff Standardisierung verwendet.
6. Der Vorgang war von Hand, teilautomatisch oder vollautomatisch abgelaufen worden.
7. Der neue Vorgang wird in verschiedenen Industriezweigen mit Vorteil eingesetzt worden.
8. Das Experiment erfolgt unter Anwendung von Wärme und von Druck.
9. Bei der Fertigung wird als Wärmequelle der elektrische Strom verwendet.
10. Es werden neue Referenzmesseinrichtungen, fertigungsbegleitende Messtechniken sowie Verfahren für die Überwachung in der Anwendung benötigt.
11. Zurzeit stehen zahlreiche Verfahren der Industrie zur Verfügung.

### *III. Bestimmen Sie die Nebensätze und übersetzen Sie sie ins Russische*

1. Die sogenannten „interessierten Kreise“ (Unternehmen, Handel, Hochschulen, Verbraucher, Handwerk, Prüfinstitute, Behörden) senden ihre Experten in Arbeitsgruppen (Ausschüsse) einer nationalen Normungsorganisation (zum Beispiel Deutsches Institut für Normung), in denen die Normungsarbeit organisiert und durchgeführt wird.
2. Deutsche Interessen in der europäischen Normung werden durch das DIN vertreten, deren Normenausschüsse über die Mitarbeit an einem europäischen Normungsvorhaben entscheiden
3. Die wichtigsten Verfahren sind solche Verfahren, bei denen die Wärme ausgenutzt wird,
4. Wenn man die Arbeitsproduktivität bei Fertigung steigern will, so soll man die Temperatur verändern.
5. Es ist bekannt, dass die Legierungen aus zwei oder mehreren Metallen oder Nichtmetallen bestehen können.
6. Nachdem die ersten Teilchenbeschleuniger geschaffen wurden, bekamen die Wissenschaftler die Möglichkeit, die Eigenschaften der Elementarteilchen gründlich zu untersuchen.
7. Wir müssen prüfen, ob der Computer richtig aufgestellt ist.
8. Der Gelehrte, dessen Entdeckungen weltbekannt sind, lebt in Deutschland.
9. Da die Moleküle der Hochpolymere sehr groß sind, werden sie als Makromoleküle bezeichnet.

### *IV. Finden Sie das erweiterte Attribut und übersetzen Sie die Sätze ins Russische*

1. Die für die Messtechnik grundlegende Norm ist in Deutschland DIN 1319.

2. Die Mehrzahl der in Alltag, Wissenschaft oder Industrie eingesetzten Messverfahren verwenden indirekte Methoden.

3. Die im Normungsverfahren erstellten Regeln dienen zusätzlich einer allgemeinen Information über den Stand der Technik des jeweiligen Gegenstandes oder Fachgebietes.

4. Das elektrische Lichtbogenschweißen mit Metallelektroden ist das am häufigsten und vielseitigsten angewendete Schweißverfahren.

5. Ein den Lichtbogen einhüllender Gasstrom (Argon, Helium, Kohlendioxyd u. a.) verhindert eine schädigende Oxydation der Nahtoberfläche.

6. Die im Jahre 1895 entdeckten Röntgenstrahlen finden in Medizin und Technik breite Anwendung.

7. Das in unserer Stadt gebaute Labor verwendet man verschiedene Verfahren.

V. *Bestimmen Sie die Sätze mit „sich lassen + Infinitiv“ übersetzen Sie sie.*

1. Die Messtechnik lässt sich nach verschiedenen Arten des Vorgehens bei einer Messung (Messmethoden) gliedern.

2. Die neuen Arbeitsverfahren lassen sich zu diesem Zweck einsetzen.

3. Der Deutschlehrer lässt die Studenten den Text lesen und übersetzen.

4. Die Röntgenstrahlen lassen sich in der Medizin verwenden.

5. Dieses Messgerät ließ sich gestern im Labor prüfen.

6. Die Wissenschaftler lassen den Laborantendiesen Stoff prüfen.

7. Die High-techprozesse lassen sich in allen Maschinenbaubetrieben einsetzen.

8. Eine neue Untersuchungsmethode lässt sich zur Herstellung unlösbarer Verbindungen ausnutzen.

9. Bei der Arbeit ließen sich sowohl der Gleichstrom als auch der Wechselstrom anwenden.

10. Zurzeit lassen sich in der Industrie zahlreiche Gerätearten verwenden.

VI. *Übersetzen Sie folgende Sätze mit Partizipialwendungen.*

1. Dem Produktionszweck entsprechend, haben diese Geräte entscheidene Vorteile.

2. Sich auf die Errungenschaften der Wissenschaft stützend, entwickelt sich die Messtechnik erfolgreich.

3. Die ersten Elektronenröhre hergestellt, konnten die Fachleute diese Erfindung auf dem Gebiet der Radiotechnik benutzen.

4. Die numerischen Berechnungen auf einem elektronischen Rechenautomaten durchführend, müssen die Studenten wissen, wie der Automat die Werte verarbeitet.

5. Die Teilstücke unter Wärme verschweißt, benutzen die Schweißer dabei das Schmelzschweißen.

VII. Finden Sie die Nebensätze mit **wenn** und **falls** und übersetzen Sie die Sätze ins Russische

1. Wenn wir das neueste Messgerät verwenden wollen, können wir die Genauigkeit des Experiments prüfen.

2. Falls ein abgenutzter Teil zu reparieren ist, so kann das Prüfpulver eingesetzt werden.

3. Dieser Betrieb, der verschiedene Werkzeugmaschinen erzeugt, ist in der ganzen Welt bekannt.

4. Die Nanoelektronik gehört dem Industriezweig an, dessen Entwicklung von großer Bedeutung ist.

5. Wenn man die Arbeitsproduktivität beim Vorgang steigern will, so soll man die Apparatur vervollkommen.

6. Eine der Grundzüge der technischen Revolution ist die Tatsache, dass die Wissenschaft immer mehr zur unmittelbaren Produktivkraft wird.

VIII. Ergänzen Sie Infinitivwendungen und übersetzen Sie folgende Sätze.

1. ... können wir diese Pläne nicht verwirklichen.

a) um rasche und effektive Entwicklung der Produktivkräfte zu schaffen;

b) ohne rasche und effektive Entwicklung der Produktivkräfte zu schaffen;

c) statt rasche und effektive Entwicklung der Produktivkräfte zu schaffen.

XI. Lesen Sie den Text.

### Normung und Standardisierung in Deutschland

Normung und Standardisierung in Deutschland dienen Wirtschaft und Gesellschaft zur Stärkung, Gestaltung und Erschließung regionaler und globaler Märkte. Die Normung stellt ein klassisches industriepolitisches Feld dar, das für das tägliche Leben bedeutsam sein kann und für die Funktionsfähigkeit unserer Wirtschaft von großer Bedeutung ist. Bezogen auf die Wirtschaft unterstützen Normung und Standardisierung insbesondere die Freizügigkeit der Märkte. Die im Normungsverfahren erstellten Regeln dienen zusätzlich einer allgemeinen Information über den Stand der Technik des jeweiligen Gegenstandes oder Fachgebietes. Wer Normen anwendet, folgt Empfehlungen, die von Kreisen der Fachwelt aufgestellt wurden. Ihr Zustandekommen und ihre Anwendung qualifiziert sie als anerkannte Regeln der Technik.

Die zunehmende Digitalisierung, d.h. die Vernetzung von Mensch und Maschine mittels Datenübertragung in Echtzeit, stellt die Metrologie vor neue Herausforderungen. In Deutschland ist die Physikalisch Technische Bundesanstalt (PTB) in Braunschweig die oberste Instanz bei allen Fragen des Messens. In Metrologie für die Digitalisierung von Wirtschaft und Gesellschaft hat die PTB ihre Digitalisierungsstrategie beschrieben.

Normung sorgt für Qualitätssicherung, Austauschbarkeit und Kompatibilität von Produkten, Informationen und Dienstleistungen. Es ist sicherzustellen, dass das Normenwerk eindeutig, widerspruchsfrei und in sich abgestimmt ist. Mit zunehmender Verflechtung der internationalen, europäischen und nationalen Normung sowie der Einbeziehung der Standardisierung gilt es, weltweit abgestimmte und der Kohärenz des technischen Regelwerks dienende Prozesse und Verfahren anzuwenden.

Auf Basis eines effizienten Informations- und Dokumenten managements sind Informationsplattformen einzurichten, die Initiativen, Projekte sowie Ergebnisse der Normungs- und Standardisierungsarbeit transparent darstellen und für die Koordinierung der Arbeit und damit zur Entscheidungsfindung genutzt werden können.

*X. Richtig oder falsch?*

1. Die Normung stellt ein klassisches industriepolitisches Feld dar.
2. Die [Physikalisch Technische Bundesanstalt \(PTB\)](#) in Braunschweig ist keine oberste Instanz bei allen Fragen des Messens.
3. Die im Normungsverfahren erstellten Regeln dienen zusätzlich einer allgemeinen Information über den [Stand der Technik](#) des jeweiligen Gegenstandes oder Fachgebietes.
4. In [Metrologie für die Digitalisierung von Wirtschaft und Gesellschaft](#) hat die PTB ihre Digitalisierungsstrategie nicht beschrieben.
5. Normung sorgt nur für Qualitätssicherung.

*XI. Finden im gelesenen Text folgende Sätze.*

1. Стандартизация обеспечивает гарантию качества, взаимозаменяемость и совместимость продуктов, информации и услуг.
2. Необходимо обеспечить, чтобы набор стандартов был четким, последовательным и скоординированным.
3. Стандартизация - это классическая область промышленной политики, которая может иметь отношение к повседневной жизни и очень важна для функционирования нашей экономики.
4. С точки зрения экономики стандартизация поддерживает свободное движение рынков.
5. Увеличивающаяся дигитализация ставит новые задачи для метрологии.

## **Французский язык**

**I. Mettez à la forme négative les phrases.**

1. J'ai visité tous les musées de Paris.
2. Est-elle montée dans sa chambre?
3. Avez-vous oublié de mettre de la crème solaire?
4. C'était difficile. 7. Il leur a appris à compter.
5. Ils y sont allés hier. 9. Crois-tu à ton avenir?
6. J'ai loué les places pour cet opéra.

7. C'est impressionnant?
8. Vous aimez vivre à la campagne?
9. On a signé un accord commercial.
10. Avez-vous travaillé à vos dossiers?

**II. Répondez négativement aux questions.**

1. As-tu vu quelqu'un de tes proches à l'anniversaire de ton ami?
2. Quels pays est-ce que vous avez visité?
3. Avez-vous participé à cette compétition?
4. Il y a du brouillard partout.
5. Avez-vous passé toute la journée à lire des livres?
6. Te souviens-tu de ce voyage que nous avons fait l'année passée?
7. Peut-il raconter quelque chose?
8. Je ne vais pas changer d'adresse. Et vous?
9. Julie a-t-elle critiqué ce film?
10. Est-ce qu'elle leur a appris à compter?

**III. Mettez les verbes à l'impératif.**

1. Je suis heureux.
2. Nous ne sommes pas mécontents.
3. Nous partons aujourd'hui.
4. Nous écoutons attentivement ce qu'il dit.
5. Tu vas te lever à huit heures pour ne pas être en retard.
6. Nous allons acheter beaucoup de choses.
7. Vous apportez des cadeaux pour son anniversaire.

**IV. Mettez les verbes au futur antérieur ou au futur simple.**

1. Dès que vous (lire) cet article, passez-moi le journal.
2. Quand tu (planter) cette fleur, tu la (arroser) chaque jour.
3. Elles (sortir) quand elles (s'habiller)
4. Je (venir) quand je (finir) mon travail.
5. Je vous (écrire), dès que je (arriver)

**V. Cherchez la forme correcte du verbe. SOULIGNEZ-LA!**

1. Des feuilles mortes (couvraient, étaient couvertes) les allées du parc.
2. Les résultats des élections (ont connu, ont été connus) hier, vers dix heures du soir.
3. Tout le monde (estimait, était estimé) cet homme.
4. Il (fut conduit, conduisit) à la gare tout de suite.
5. On lui a dit que son article (avait été publié, avait publié) dans le dernier numéro du journal.

**VI. Lisez les textes et résumez-les.**

**Laser de soudure Siro Lasertec ALS35S:** Une référence allait s'imposer au fil des années...

Le **laser de soudure** devenu la référence du marché depuis plus de 20 ans !!!

Si comme de très nombreux ateliers, vous avez fait le choix il y a peut être 20 années d'investir dans une [Siro Lasertec ALS35S](#), il n'est plus besoin de vous démontrer les qualités de cette machine à souder. Elle est devenue une référence incontournable dans la **soudure laser en joaillerie** gage de qualité, fiabilité et robustesse.



Le **soudage par laser** s'est énormément développé dans l'industrie de la métallurgie et de la mécanique. Il connaît également un grand succès dans des domaines comme l'automobile, l'aéronautique mais particulièrement avec des métiers moins mécanisés comme la **bijouterie**.

Chez HOLAP nous attachons de l'importance aux machines qui vous tiennent à cœur. En tant que centre de maintenance, nous avons en stock permanent la plupart des pièces nécessaires à l'entretien et à la réparation de votre ALS35S. N'hésitez pas à [nous contacter](#) concernant ce service de maintenance laser pour la France.

## **Ils ont pris un atelier de soudure et en ont fait... un chantier naval !**

**June 16, 2016**

Quand on reprend une entreprise, c'est l'occasion d'en renouveler la vision et de l'amener à un autre niveau. C'est ce qu'ont fait les Madelinots Daniel Bourque et Pierre-Olivier Thériault, qui ont transformé un atelier de soudure générale en... chantier naval !

Après avoir terminé une formation technique en génie mécanique au Cégep de Lévis-Lauzon, Daniel Bourque était déterminé à retourner aux Îles-de-la-Madeleine. « Quand tu veux gagner ta vie aux Îles, tu as pas l'embarras du choix, dit-il. Tu prends la job que tu trouves et tu l'adaptes à ta personnalité. » Il décroche donc un poste dans un petit atelier de soudure générale de 10 employés. C'est là qu'il rencontre Pierre-Olivier Thériault, un soudeur de son âge. « Nos profils se complétaient bien : j'avais étudié en conception et en fabrication, et Pierre-Olivier avait une spécialisation dans les structures d'acier. » Quand le propriétaire de l'atelier annonce qu'il part à la retraite, les deux collègues saisissent cette occasion de se lancer en affaires et lui font une offre d'achat. Nous sommes en 2010. Daniel et Pierre-Olivier ont 31 et 30 ans. L'aventure les amènera, six ans plus tard, à construire leur premier bateau en acier...

**Un premier coup de pouce** « À cause de la mise de fonds qui était exigée, ça n'a pas été facile de reprendre l'atelier... dit Daniel Bourque. Une chance qu'on a pu compter sur la SADC. » Les deux Madelinots ont été retenus pour le volet Coup de pouce à la relève d'entreprise offert par la Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) des Îles-de-la-Madeleine. « Ce programme a été conçu pour faire face à la vague de départs à la retraite des propriétaires d'entreprise », explique Daniel Gaudet, directeur général de la SADC des Îles. Le programme s'adresse aux entrepreneurs de 18 ans et plus et débouche sur la possibilité d'un financement allant jusqu'à 75 % de la mise de fonds. Un encadrement est également offert. « Pour nous, c'est important qu'une entreprise ait une bonne structure financière, un bon système de gestion et particulièrement un bon système comptable », insiste le directeur. Daniel et Pierre-Olivier ont dû faire des choix : Le programme s'adresse aux entrepreneurs de 18 ans et plus et débouche sur la possibilité d'un financement allant jusqu'à 75 % de la mise de fonds. Après analyse, on a décidé de racheter uniquement l'actif de l'entreprise et de se lancer sous un nouveau nom ». C'est ainsi que Soudure Techn'Îles a vu le jour.

**VII. VRAI ou FAUX:**

1. Le laser de soudure n'est pas devenu la référence du marché depuis plus de 20 ans.
2. Le **soudage par laser** s'est énormément développé dans l'industrie de la métallurgie et de la mécanique.
3. Après avoir terminé une formation technique en génie mécanique au Cégep de Lévis-Lauzon, Daniel Bourque n'était pas déterminé à retourner aux Îles-de-la-Madeleine.
4. Pierre-Olivier Thériault est un soudeur de son âge.
5. « À cause de la mise de fonds qui était exigée, ça a été facile de reprendre l'atelier... dit Daniel Bourque.
6. Le programme s'adresse aux entrepreneurs de 18 ans et plus et débouche sur la possibilité d'un financement allant jusqu'à 50% de la mise de fonds.
7. Après analyse, on a décidé de racheter uniquement l'actif de l'entreprise et de se lancer sous un nouveau nom».

### **7.2.2 Примерный перечень заданий для решения стандартных задач**

*Не предусмотрены учебным планом*

### **7.2.3 Примерный перечень заданий для решения прикладных задач**

*Не предусмотрены учебным планом*

### **7.2.4 Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету**

#### **Английский язык**

<b>№ п/п</b>	<b>Контрольные вопросы и задания</b>
1	Where do you study?
2	What degree are you going to obtain?
3	What is your specialty according to your diploma?
4	Are you a full time or a part-time student?
5	Do you combine your study and research work?
6	Who is your scientific supervisor?
7	What is your supervisor's area of expertise?
8	How often do you consult your supervisor?
9	How long have you been working on your scientific problem?
10	Are there many publications in your field of research?
11	Is your research theoretical or experimental?
12	What domain are you working in?
13	What is your scientific problem?
14	What are the main rules of business etiquette?
15	How should people behave during a job interview?



16	What are the main stages in the process of getting a job?
17	What can you do if you fail to get the person you need on the phone?
18	What are the forms of verbal and non-verbal communication?
19	What are the main peculiarities of business communication?
20	Написать резюме по образцу.
21	Ролевая игра «Собеседование».
22	Ведение переговоров по телефону.
23	Определение необходимых знаний и умений нового сотрудника.
24	Устная форма общения на английском языке по теме «Научная работа».

### Немецкий язык

№ п/п	Контрольные вопросы и задания
1	Wie heißt das Thema Ihrer Untersuchung?
2	Womit beschäftigen Sie sich?
3	Wie lange arbeiten Sie in diesem Fachbereich?
4	Wie ist Ihr wissenschaftliches Problem?
5	Glauben Sie, dass das zu untersuchende Problem gegenwärtig aktuell ist? Begründen Sie bitte Ihre Einstellung
6	Wie ist Ihre Fachrichtung?
7	Warum haben Sie genau dieses Thema gewählt?
8	Welche Fragen untersuchen Sie in Ihrer Forschung?
9	Was braucht man, um die Aufgaben zu lösen?
10	Haben Sie praktische Experimente durchgeführt?
11	Wie ist das praktische Ziel Ihrer Untersuchung?
12	Wie meinen Sie, die Anwendung von welchen Methoden und Verfahren besonders wichtig für Ihre Untersuchung ist
13	In welchen Bereichen können die Ergebnisse Ihrer Untersuchung praktische Anwendung finden?
14	Написать резюме по образцу.
15	Ролевая игра «Собеседование».
16	Ведение переговоров по телефону.
17	Определение необходимых знаний и умений нового сотрудника.
18	Устная форма общения на немецком языке по теме «Научная работа».

### Французский язык

№ п/п	Контрольные вопросы и задания
1	Où faites-vous vos études?

2	Quel grade allez-vous obtenir après vos études?
3	Quelle est votre spécialité d'après votre diplôme?
4	Etes-vous étudiant à plein temps ou par correspondance?
5	Combinez-vous vos études et votre travail de recherche?
6	Qui est votre directeur (tuteur) scientifique?
7	Dans quel domaine de recherche se spécialise votre tuteur scientifique?
8	Combien de fois et quand consultez-vous votre tuteur scientifique?
9	Quand avez-vous commencé à travailler dans votre domaine de recherche?
10	Avez-vous des publications scientifiques?
11	Votre travail de recherche a une valeur théorique ou pratique?
12	Quel est votre domaine de recherche?
13	Quel est le problème de votre recherche.?
14	Написать резюме по образцу.
15	Ролевая игра «Собеседование».
16	Ведение переговоров по телефону.
17	Определение необходимых знаний и умений нового сотрудника.
18	Устная форма общения на французском языке по теме «Научная работа».

### **7.2.6. Методика выставления оценки при проведении промежуточной аттестации**

Зачет по дисциплине выставляется по итогам проведенного текущего контроля и при выполнении всех практических и индивидуальных заданий.

### **7.2.7 Паспорт оценочных материалов**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Деловые контакты	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Контрольная работа, зачет, устный опрос
2	Телефонные переговоры	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Контрольная работа, зачет, устный опрос
3	Основы деловой переписки	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Контрольная работа, зачет, устный опрос
4	Деловой этикет	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Контрольная работа, зачет, устный опрос
5	Научное исследование	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Контрольная работа, зачет, устный опрос
6	Научная конференция	ОПК-1, ОПК-2, ПВК-1	Презентация, зачет, устный опрос

### **7.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

Тестирование осуществляется с использованием выданных тест-заданий на бумажном носителе. Время тестирования 30 мин. Затем осуществляется проверка теста преподавателем и выставляется оценка согласно методики выставления оценки при проведении промежуточной аттестации.

Подготовка реферата и презентации позволяет оценить степень сформированности навыка самостоятельной работы с литературными источниками по определенной теме и умение их систематизации, а также краткого изложения информации и умения аргументированно отстаивать и представлять свою точку зрения.

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение разговорными и иными коммуникативными навыками.

## **8 УЧЕБНО МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ)**

### **8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Английский язык**

1. Кашаев, А.А. Основы делового английского языка. The ABC of business English Из-во: Флинта, 2012, 176 с.
2. Колесникова, Н.Л. Деловое общение. Business Communication Из-во: Флинта, 2012, 152 с.
3. Шевцова, Г. В., Москалец, Л.Е. Английский язык для технических вузов Из-во: Флинта, 2013, 392 с.
4. Аракин, В.Д., Выгодская, З.С., Ильина, Н.Н. Англо-русский словарь: Ок. 40 000 сл. и 60 000 словосоч. Из-во: «Рус. яз.», 2000
5. Комаров, А.С. A Practical Grammar of English for Students. Из-во: Флинта, 2012, 248 с.
6. Маньковская, З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения Из-во: НИЦ «Инфра-М», 2013, 223 с.
7. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке). Из-во: Флинта, 2013, 598 с.

#### **Немецкий язык**

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык : Учебник / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2006. – 368 с. - (Библиотека переводчика). - ISBN 5-94033-206-1: 195 - 00.

2. Немецкий язык для технических вузов / Н.В. Басова [и др.] ; под общ. ред. Н.В. Басовой. – 9-е изд., перераб. и доп. – Ростов н/Д : Феникс, 2007. – 505 с.

3. Васильева М.М., Васильева М.А. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – Изд. 13-е, перераб. и доп. – М.: Альфа-М; ИНФА-М, 2010. – 238 с.

4. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого на русский / Н.Л. Гильченко. – СПб: КАРО, 2005. – 368 С.

5. Колоскова С.Е. «Немецкий язык для магистров» учебное пособие, Ростов-на-Дону [sfedu.ru/kaf/deutschland/page01/page01\\_10.htm](http://sfedu.ru/kaf/deutschland/page01/page01_10.htm)

6. Косилова М.Ф. Немецкий язык: Задачи и упражнения к специальному курсу грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы. - М. : Изд-во моск.ун-та. - электронный

7. Хаит Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого на русский. – М.: Высшая школа, издательский центр «Академия», 2001. – 159 с.

8. Немецко-русский политехнический словарь. / А.В. Панкин. – 2016. - 1024 с.– ISBN 978-5-382-01423-4- М .

### **Французский язык**

1. Федоров В.А. Практикум по французскому языку (для неязыковых специальностей вузов): учебное пособие / В.А. Федоров, Т.В. Гиляровская, О.В. Лебедева. – Воронеж: ИПЦ «Научная книга». – 2016г. – 82 с.

2. Гавришина И.Н. Французский язык. Профессия-менеджер / И.Н. Гавришина, Л.И. Бадалова, Н.В. Яковлева. – М: МГИМО Университет, 2010. – 407 с.

3. Болдина Л.А. Бизнес-курс французского языка / Л.А. Болдина. – М. : Феникс, 2006. – 381 с.

4. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов. Учебник / А.В. Коржавин. – М.: Высшая школа, 2000. – 247 с.

5. Исмаилов Р.А. Французский язык. Учебник для технических вузов / Р.А. Исмаилов. – М. : Высшая школа, 1998. – 335с.

6. Исмаилов Р.А. Французский язык. Учебник для машиностроительных специальностей вузов / Р.А. Исмаилов. – М. : Высшая школа, 1986. – 207с

**8.2 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:**

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов.

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». <http://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система «IPRbooks». <http://www.iprbookshop.ru/>

4. Электронно-библиотечная система «Лань». <https://e.lanbook.com/>

5. Электронно-библиотечная система «ЭБС-Юрайт». <https://www.biblio-online.ru/>

## **9 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Для проведения практических занятий необходима аудитория, оснащенная аудио, видео и компьютерной техникой.

Телевизор, DVD, видеомэгагнитофон, магнитофон в ауд. 111/2 , 116/2, 116а/2

Компьютеры в ауд. 105/2.

## **10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

По дисциплине «Деловой иностранный язык» проводятся практические занятия.

Практические занятия направлены на развитие практических навыков прямого и опосредованного общения. Занятия проводятся путем объяснения, усвоения и проверки языкового и речевого материала в аудитории. На заключительном этапе осуществляется подготовка докладов. Сообщений и презентаций с их последующим обсуждением.

Большое значение по закреплению и совершенствованию знаний имеет самостоятельная работа студентов. Информацию о всех видах самостоятельной работы студенты получают на занятиях. Аудиторная и внеаудиторная работа студентов выполняется по учебникам, учебным пособиям и по оригинальной современной литературе.

Освоение дисциплины оценивается на зачете.

Вид учебных занятий	Деятельность студента
Практическое занятие	Изучение рекомендуемых источников. Выполнение практических заданий. Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, работа с оригинальной литературой по направлению подготовки. Подготовка сообщений, докладов и презентации.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов способствует глубокому усвоению учебного материала и развитию навыков самообразования. Самостоятельная работа предполагает следующие составляющие: - работа с текстами: учебниками, справочниками, дополнительной литературой, а также проработка конспектов лекций;

	<ul style="list-style-type: none"><li>- выполнение домашних заданий;</li><li>- работа над темами для самостоятельного изучения;</li><li>- участие в работе студенческих научных конференций, олимпиад;</li><li>- подготовка к промежуточной аттестации.</li></ul>
Подготовка к промежуточной аттестации	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на выполненные практические задания, рекомендуемую литературу.